

ACROSS THE DEEP.
The Tower of Confusion De-
scribed to Await on Muse of
Music.

From our Special Correspondent.
BERLIN, June 15, 1894.
In my former letter in refer-
ence to the learning of German
I referred to the habit of trans-
lating. In easy German this
can often be done with sufficient
ease, but the idioms of a lan-
guage are peculiar to itself and
would make little sense trans-
lated and the only way is, first,
to know the meaning of the
German, for example, and after
that is done, what is the purpose
of translation? Meanings, ideas
are what we are after, and not
words, translations. If you
want the latter, get a good trans-
lation, if there is one existing,
and not bother with the original.
By way of illustration we ask in
English, "When do you begin,"
the literal translation of the
German phrase is our slang,
"When do you catch on?" Our
expression, "I am surprised,"
from the German would be, "It
tells to me on." If I should tell
German how I shall return to
America it would be something
like this: "I will toward Amer-
ica over London and New York
until Chicago travel." My
point is simply this: To make
literal translation does not make
English. It destroys the beauty
of the original and does not help
you get the meaning because
you must have that first before
you can turn it into another lan-
guage.
Those who have been so for-
tunate as to have read that beau-
tiful array of neatly put
thoughts, "Lucile," will remem-
ber the author's concise and apt
way of comparing the different
modern languages. The Ger-
man language above all is adapt-
ed for the expression of deep
philosophic thought and for all
scientific expressions where ex-
actness is required. I don't be-
lieve it was intended for any-
thing else. It is true we find
many beautiful things in prose
and poetry, but they are few
when compared to other realms
of knowledge. If you want a
literature which contains almost
all the philosophical thought of
the race since the time of Greece,
which contains the great ad-
vances in religious dogmas, the
best criticisms of the historic
life of the race, the careful in-
vestigation in chemistry, botany,
etc. If you want, in short, the
best thought of modern times,
you would certainly turn to the
German. I am not an admirer
of Prussian egotism which
shows nothing outside of her
orders, but I am an admirer of
the patience and results of her
scholarship. But that strong
sentiment on the part of the
German, as a whole, that we
the people, will be her ruin
the result of narrowness.
The German has a peculiar
manner in which he makes new
words, much to the regret
of all foreigners who attempt to
learn the language. The pure,
original German words are usu-
ally short, but as he began to
link more and to develop his
language he did not do it by in-
troducing foreign words as the
English did, but by combining
old words into new words with
new meanings. This is a favor-
able pastime of the German writ-
er. In scientific and philosoph-
ical writings their language is
imposed of compound words to
great degree. If you once un-
derstand these long words and
their meaning, they are the easi-
est to remember, for their length
expresses themselves upon one
rough the eye. A fair sample
may be given in this word: Dan-
kenschiffahrtaktengesell-
schaft. This one word is made
of six separate and individual
words, and, taken together, in
English would be written: Dan-
k Steamboat Passenger Stock
Company. It is the presence of
these words of the language that

FAIR FACES
Disfigured by Eruptions
AYER'S SARSAPARILLA
"Some years ago, I was in a
terrible condition with a hu-
mor, or eruption, which
broke out all
over my face
and body. See-
ing the testi-
mony of others
as to the effi-
cacy of Ayer's
Sarsaparilla in
like cases, I con-
cluded to give
this medicine a
trial, and the
result was a
thorough cure,
no sign of the
complaint making
its appearance
again. I have
no hesitation in
recommending
Ayer's Sarsaparilla
for any kind of
skin disease."—J. W. DEAN,
Miss. Port, Miss.
Ayer's Sarsaparilla
Admitted at the World's Fair.

led Mark Twain to say that they
"march across the page in liter-
ary perspective," for if you look
down one of them as you would
a railway track it does seem to
come to a point as the rails seem
to come to a point in the dis-
tance.
That part of the English which
comes from the Anglo-Saxon
stem bears considerable resem-
blance naturally to her sister
language, the German, and in
this we are led to make some
very serious mistakes especially
in meaning. For instance, a
very common mistake appears
in use of the German verb, "be-
kommen," in confusing it with
our verb, "become." The Ger-
man asks for a glass of water
(not very often, however) and
he says, if he is addressing a
friend: "Darf, ich ein Glass
Wasser bekommen?" But if he
is trying to exercise his English
on you he will very likely say:
"Dare I become a glass of wa-
ter?" We say, "not yet," and he
says, "yet not." He also uses
expressions which would hardly
be admissible in English. For
instance, he speaks in prose
way about "throwing a glance
into a book," when he would
simply examine its contents.
He speaks of a "beautiful life"
when he is having an ordinarily
easy existence. Of course, it is
also to be remarked that the pec-
uliarities of the English im-
press the German as awkwardly
as their language does us.
The German, I believe, is, by
far, the most difficult of all lan-
guages to acquire, and as one of
polite culture it must take a
place below the French and Ital-
ian and English, but, as said
above, if great truths in philos-
ophy are wanted you will not go
to the French and Italian, but
you will go to the German and
then to the English. If you de-
sire a literature which is full of
pretty things which can be ap-
propriated in social circles, in
prettily turned compliments and
racy settings, go to the French
and Italian, because they culti-
vate this more than any other
people. The relative time re-
quired to learn each is very
marked. By fair application,
one can get an easy reading
knowledge of the French, by
proper methods in less than
three months, and Italian in less
time, but the speaking of the
French is something very diffi-
cult to acquire, and to get it as
it is spoken in Paris is consid-
ered a linguistic achievement,
in which more fail than succeed.
A reading knowledge of the
German, so that one is "at
home" in it, comes more slowly
but the speaking, so far as pro-
nunciation is concerned is not
difficult as the French.
Turning aside from the lan-
guage of the German let us no-
tice what he has given to the
world in the way of music. One
can hardly realize what we, as
Americans, as well as the rest
of the world, owe to her great
composers. If you would know
whose music you hear trace the
music of the choir, the parlor,
and of the concert, and you will
be surprised to see how much of
them come from the operas and

symphonies of Germany's great
musicians. The wedding
marches of Wagner and Bee-
thoven lead thousands to the
altar each year and will continue
to do so as long as the inspiring
strains of music are welcome
guests at the nuptial feast. I
may have mentioned sometime
before that the melody we know
as "clamantine" is used in Ger-
many as a burial song. That
great and powerful national air
of the French "The Marseil-
laise," whose power to move is
so great that twice in the his-
tory of the French government
was prohibited to be played on
the streets of Paris, has been
appropriated by us as a church
hymn. The words of the hymn,
"as Thou Wilt," is set to Web-
er's overture to "Freischutz."
I suppose no city in Europe
gives the operas of Wagner so
well as Berlin. I hope the time
will soon come when the people
of America will have the same
opportunity to hear great music
as the people of Europe. One
has only to hear the stirring
music of Wagner to appreciate
that old saying, "Let me write
the songs (music) of a people
and I care not who makes her
laws."
The drama in Germany is not
so good as in America. Their
actors stay in one place for the
season and must necessarily
play many characters, and can-
not enter really in the spirit of
any because of this fact. But
there is one actor in Berlin,
Barnay, who has some of the
Booth and Barrett fire in him.
He renders Shakspearian char-
acters as a rule and is quite good.
The German acting in general is
not good. Too much machine
work and no real interpretation.
The only real forcible German
character I have seen is that of
the Mephistopheles, or the Devil,
in Goethe's Faust. They can
enter into the spirit of this char-
acter and do some great inter-
pretation. The German stand-
point is altogether different from
the American. Our great actors
are content to attempt the in-
terpretation of characters and
dramas written especially for
them or especially suited to
them. What would the charac-
ters which are brought forth
with such incomparable skill be
without Nat Goodwin or Sol
Smith Russell? But the German
actor is unfortunate in the fact
that he must remain in one the-
ater during the whole season and
it is very seldom that he plays
in any other for that period and
then not with a select company
with which he has continually
played. So he must play a
score of characters which can
only result in indifferent success.
It does not become real, living
interpretation, but a more or
less successful mechanical pro-
cess. But the opera is certainly
inspiring done. No place in
Europe except at Bayreuth is
the opera of Wagner so magnifi-
cently given as here in Berlin.
The music of Wagner is certain-
ly the greatest that has ever
been written, and the opera or-
chestra is said to be the greatest
of to-day, then it follows that
the lover of music has in Berlin
a paradise of melody and har-
mony, so far as music is con-
cerned, not to be surpassed by
any in the world and scarcely
equalled by Paris, Munich and
Vienna, or even the music that
is inspired by the soft melody of
Italian skies. The greatest
music so far written is conceded
to the German. And musicians
ask, "Will it ever be surpassed?"
Nebraska Letter.
ELWOOD, July 31, 1894.
Editor PEOPLE'S PILOT,
Rensselaer Ind.
Dear Sir:—Enclosed find \$1 to
pay for the best paper publish-
ed in Jasper County. I like the
tone of your paper. "It has the
ring of the true metal" (A silver
ring—16 to 1) and is a fearless
advocate of the rights of the
common people. Am glad to
know that the principles of the

People's party have gained such
a strong foothold in old Jasper
my childhood's home. May the
good work go on till labor re-
ceives its just reward. We are
now passing through the worst
drought known in the history of
Nebraska. The hot wind of
Thursday, July 26, was the
worst ever known, and cooked
about everything that was green,
no wheat, corn, oats, hay, grass
or potatoes, yet with the mercury
ranging from 106 to 112 in the
shade, populists continue to
thrive. Very truly yours,
S. B. YEOMAN.
For instance, Mrs. Chas.
Rogers, of Bay City, Mich., ac-
cidentally spilled scalding water
over her little boy. She promptly
applied De Witt's Witch Hazel
Salve, giving instant relief. It
is a wonderfully good salve for
burns, bruises, sores, and a sure
cure for Piles.
A. F. LONG & Co.
Building and Loan.
We present below a complete
statement showing the condition
of series 1 and 2 of the Rensse-
laer Building, Loan and Sav-
ings Association, at the close of busi-
ness on June 30, 1894. At pres-
ent there are in force, 434 shares
in Series 1, and 476 shares of
Series 2. The report is as fol-
lows:
SERIES 1. ASSETS.
Mortgages.....\$3844 47
Expenses.....516 21
Cash.....1461 4
Temporary Loans.....9249 50
LIABILITIES.
Dues.....\$3367 35
Attorney's Fees.....261 66
Annual Dues.....718 25
Transfer Fees.....51 25
Fines.....372 77
Interest.....9572 47
Premium.....5367 95
\$49871 70
SERIES 2. ASSETS.
Mortgages.....\$17800 00
Expenses.....269 04
Cash.....663 23
LIABILITIES.
Dues.....\$12768 00
Annual Dues.....365 75
Premium.....4125 00
Attorney's Fees.....64 00
Transfer Fees.....17 25
Interest.....1211 79
Fines.....119 25
\$18573 04
" There is a Salve for every
wound." We refer to De Witt's
Witch Hazel Salve, cures burns,
bruises, cuts, indolent sores, as
a local application in the nostrils
it cures catarrh, and always
cures piles.
A. F. LONG & Co.
Among the interesting papers
in the August Arena are Rev.
Minot J. Savage's "The Present
Conflict for a Larger Life in the
Social World;" Hon. John Davis's
on "Money in Politics;" Rabbi
Solomon Schindler's on "Insur-
ance and the Nation;" B. O.
Flower's "Then Dawned a Light
in the East," comparing the
civilization of Christendom to-
day with that of the Roman
Empire 2000 years ago; Dr.
Sydney Barrington Elliot's
"Pre-Natal Influence;" S. B.
Rigge on "The Land Question
and the Single Tax;" Professor
Thomas E. Will, M. A., on
"Criminals and Prisons," and a
paper reviewing militarism in
the public schools, by the Editor,
entitled "Fostering the Savage
in the Young." Altogether it is
a notable budget of social
thought.
List of Patents.
Granted to Indiana inventors
this week. Reported by C. A.
Snow & Co., Solicitors of Ameri-
can and Foreign Patents, Opp.
U. S. Patent Office, Washington,
D. C.
C. C. Aikman, Dana, gate; A.
H. Albershardt, Crawfordsville,
holder for umbrellas, etc.; G. S.
Anderson & R. C. Jeffersonville,
cutter-cylinder for feed-cutters;
T. Duncan, Fort Wayne, electric
meter; C. B. Herman, Indian-
apolis, railway-rail joint; J. L.
Koch, Lawrenceburg, harness
saddle; M. Rhoades, Warsaw, &
C. L. Fluck, East Greenville,
Pa., fence-post; J. B. Wayt,
Indianapolis, garbage furnace.
No Griping, no Nausea, no
Pain, when De Witt's Little
Early Risers are taken, Small
Pill. Safe Pill. Best Pill.
A. F. LONG & Co.

Blacksmith and
Wood Repair Shop.
M. L. HEMPHILL wants your trade. He is prepared
to do all kinds of Blacksmithing and Wood Repairing in
a workmanlike manner and at reasonable prices. He
keeps two expert horse shoers employed constantly
and makes a specialty of this branch of the business
ALL WORK GUARANTEED.
M. L. Hemphill, Brick shop on Front st.,
next door to brick livery
stable.
Kohler Brick and Tile Yard!
JOHN KOHLER, Prop'r.
New machinery of the most improved pattern has been added
and we are prepared to take contracts for brick and tile in any
quantity. We make tile in all sizes from 3 to 12 inch, and will
compete in prices with any kiln in the country. Call for prices.
Yard located one mile west of Rensselaer.
Free delivery any place in town.
JOHN KOHLER.

BUCKLIN'S ARNICA SALVE.
The best salve in the world
for cuts, bruises, sores, ulcers,
salt rheum, fever sores, tetter,
chapped hands, chilblains, corns
and all skin eruptions, and posi-
tively cures piles, or no pay re-
quired. It is guaranteed to give
perfect satisfaction, or money
refunded. Price 25 cents per
box. For sale by F. B. Meyer,
J. W. HORTON,
DENTAL SURGEON.
DENTURE, RELIABLE, INDO.
All who would preserve
their natural teeth
should give them a call, as
given to all teeth. Gas for
the extraction of teeth. On
Lakewood.

A NARROW ESCAPE!
How it Happened.
The following remarkable event in a lady's
life will interest the reader: "For a long time I
had a terrible pain at my heart, which inter-
fered almost incessantly. I had no appetite
and could not sleep. I would be compelled
to sit up in bed and belch gas from my stom-
ach until I thought every minute would be
my last. There was a feeling of oppression
about my heart, and I was afraid to draw a
full breath, and I couldn't toss my head, think-
ing of the help of New Heart Cure all that
is past and I felt like another woman. Be-
fore using the New Heart Cure I had taken
different so-called remedies and been treated
by doctors without any benefit until I was
both discouraged and disgusted. My husband
bought me a bottle of Dr. Miles' New Heart
Cure, and my happy days I never regretted
it, as I now have a splendid appetite and
sleep well. I weighed 125 pounds when I be-
gan taking the remedy, and now I weigh 135
pounds. Its effect in my case has been truly mar-
velous. It far surpasses any other medicine I
have ever taken or any benefit I ever re-
ceived from physicians."—Mrs. Harry Starr,
Pittsboro, Pa., October 12, 1892.
Dr. Miles' New Heart Cure is sold on a pos-
itive guarantee by all druggists, or by the Dr.
Miles Medical Co., Elkhart, Ind., on receipt of
price, 25 cents per bottle, six bottles for \$1.50, ex-
press paid. This great discovery is a new
specialist in heart disease, contains neither
opiates nor dangerous drugs.

A satisfied customer is a per-
manent one. That's why we
recommend De Witt's Little
Early Risers. They cure Con-
stipation, Indigestion and Bil-
iousness. A. F. LONG & Co.
GOOD AGENTS WANTED
For the only Perfect Drier.
IRON GLAD CLOTHES DRIER
THE WORLD.
This drier is made of iron, and is
strong, durable, and will dry
clothes, carpets, and any other
material. Nothing like it ever equalled in the
world.
THE IRON GLAD CLOTHES DRIER CO.
Saratoga Springs, N. Y.
D. LORAIN, President.
MANUFACTURED AT
Richford, Vermont, and Auburn, Quebec.
Address communications to
F. H. PARBURY,
Saratoga, N. Y.

THE
Imperial
Guitars,
Mandolins,
Rondollettes
TRADE MARK
Mandollettes,
Bandurrias,
Violins.
Military and Orchestra Drums.
Illustrated Catalogue sent on application.
THE IMPERIAL CO.
5, E. cor. 4th and Elm Sts., Cincinnati, O.
Most Complete Nurseries in America.
WANTED AGENTS
Willing to travel, to solicit orders for
Nursery stock. Permanent paying po-
sitions for successful candidates. Agents
get stock ordered, and of best quality.
For terms apply to E. H. Hove Nurseries,
Elmhurst & Barry, Rochester, N. Y.
New Meat Market
A. C. HUSKEY, Proprietor.
Shop located opposite the public square.
Everything fresh and clean. Fresh and suit
meats, game, poultry, etc. Please give us a
call and we will guarantee to give you satis-
faction. Remember the place.
Ask Your Grocer For
Electric Light
ELECTRIC LIGHT
BAKING POWDER
PURITY STRENGTH
16 Oz. Can 25 Cents.
8 Oz. Can 15 Cents.
5 Oz. Can 10 Cents.